

浙江越秀外国语学院非洲大湖区研究中心

2022年5月工作动态

【学术动态】中心执行主任刘成富教授作“非洲历史文化再认识”

5月11日晚，南京大学外国语学院刘成富教授应邀做客华中农业大学外国语学院第165期外语论坛·专家论道，线上作题为“非洲历史文化再认识”的讲座。讲座该学院国别与区域暨世界农业文化研究中心举办，耿云冬副教授主持。

长期以来，非洲是个被妖魔化的大陆，贫穷、落后、愚昧成了其代名词。刘成富借助2008年诺贝尔文学奖得主、法国作家勒克莱齐奥以及塞内加尔总统、诗人桑戈尔的作品，重塑了非洲形象——自由、美好、充满希望。结合自己的畅销译著《金犀牛：中世纪非洲史》一书，刘成富回望了8世纪至15世纪非洲人民的生存状况、医疗水平和对外交流情况，让听众对非洲历史有了更深入的了解。

刘成富倡导文化平视，引导大家摆脱对非洲人的刻板印象——懒惰、愚昧，还非洲人民一个公道。他细致剖析了造成非洲贫穷的多重致因，特别是“贩卖黑奴”“三角贸易”和“殖民侵略”。以塞内加尔戈雷岛（亦称“奴隶岛”）为例，刘成富深刻揭示了三角贸易中西方强国对非洲人民所犯下的罪行。

结合自己在南京大学多年从事学术研究的经历，刘成富特别论及了外语人如何参与非洲研究，如何开拓区域国别研究，如何从语言、文学、文化的角度切入非洲研究。他倡导学界采取平视的角度看待非洲文化，不能掉进西方国家的话语圈套，文化理应是平等的，并没有先进文化和落后文化之分。

讲座最后，刘成富就非洲宗教信仰、非洲繁荣进路、全球视角与问题导向的非洲研究、非洲疫病文学书写等问题，与听众做了互动交流。

【学术动态】刘成富教授参加“张柏然翻译思想与当代译学建设研讨会”

新世纪以来，我国译学发展的自主性日益凸显，立足世界译学的宏阔视域、践行中国本位的译学研究已成为国内译学同仁的基本共识。5月21日，值我国资深双语词典编纂家与翻译家张柏然先生逝世5周年之际，由南京大学外国语学院主办、南京大学翻译研究所承办的“张柏然翻译思想与当代译学建设学术研讨会”在南京大学仙林校区召开，来自全国十余所高校的专家学者共同就张柏然翻译思想与当代中国译学建设展开深入交流与探讨。

研讨会开幕式由南京大学外国语学院党委书记高方教授主持。在开幕式致辞中，南京大学校长助理吴俊教授表示，张柏然先生立足中国本位，对中西理论生发逻辑进行意义重释与价值重构，其跨文化的学术视野对于中国整个人文社科研究都有借鉴意义。浙江大学文科资深教授许钧指出，张柏然先生的翻译思想源自中国传统哲学，具有前瞻性、开创性、包容性的特点，为中国特色哲学话语体系构建做出了重要贡献。中国翻译协会副会长刘成富教授认为，当前我国翻译学科面临着蓬勃发展的契机，我们需要传承张柏然先生等前辈的学术基业，同时应积极回应国家战略，促使翻译事业服务于社会发展与人类的共同进步。四川外国语大学副校长祝朝伟教授强调了张柏然翻译思想兼收并蓄的特点及其对当下中国译学建设的启示意义。最后，南京大学外国语学院院长何宁教授提出，进一步发扬光大张柏然先生的翻译思想与学术精神是中国当代翻译研究创新探索进程中的应有之义。

在随后的主旨发言环节中，6位来自不同高校的知名学者围绕张柏然翻译思想与译学理论话语创新做了精彩报告。主旨发言分别由何宁教授、刘成富教授和曹丹红教授主持。本次研讨会还举行了《张柏然翻译思想研究》新书发布式和圆桌论坛，分别由南京大学外国语学院刘云虹教授与魏向清教授主持。在新书发布环节，该书主编之一、宁波大学外国语学院辛红娟教授介绍了《张柏然翻译思想研究》研编的缘起与始末，阐发了该书对张柏然翻译思想研究与中国译学建设的重要意义。在圆桌论坛环节，《江苏外语教学研究》主编吴文智研究员、兰州城市学院副校长姜秋霞教授、上海交通大学刘华文教授、南京财经大学肖辉教授、南京大学杨柳教授、中北大学张思洁教授、同济大学许文胜教授、南通大学严晓江教授、鲁东大学于德英教授、南京航空航天大学范祥涛教授、东南大学高圣兵

教授、南京理工大学赵雪琴教授、南京师范大学秦文华副教授等嘉宾依次发言，共话张柏然翻译思想的传统与传承。

随后，线上线下与会专家学者在 4 个分论坛开展交流，涉及中国特色译学建设与理论创新、中国文学与典籍的译介与传播、翻译人才培养、多领域翻译实践与技术探索等多个议题，近 50 名学者进行了研究成果展示，数百名师生线上参与或观看了分论坛讨论。



【学术动态】刘成富教授参加第四届“波兰周”面向国家战略的外语学科发展高端学术论坛

5 月 21-22 日，由浙大宁波理工学院主办，浙大宁波理工学院外国语学院、教育部国别和区域研究中心—浙大宁波理工学院“波兰研究中心”、宁波市阳明文化创造性转化与传播基地承办的第四届“波兰周”——面向国家战略的外语学科发展高端学术论坛在波兰研究中心成功举行，来自全国 36 所高校的专家学者以及师生嘉宾参会。

5 月 21 日上午，浙大宁波理工学院党委书记胡征宇、国际交流合作处相关负责人、外国语学院全体党政领导班子成员、系部主任和骨干教师出席了线下主会场，1700 余位来自 36 所高校的特邀专家和参会嘉宾在 4 个线上联播群参加了开幕式。会议荣幸地邀请到北京外国语大学王文斌教授、中国人民大学郭英剑教授、上海交通大学杨枫教授、复旦大学蔡基刚教授和上海交通大学雷蕾教授共五位国内权威专家做大会主旨报告。此外，还有来自浙江大学、大连外国语大学、

西北大学、浙江工业大学、江苏师范大学、黑龙江大学、哈尔滨工程大学、北京体育大学、浙江越秀外国语学院等 36 所国内高校的专家学者以及师生嘉宾在线上进行交流。会议开幕式由浙大宁波理工学院外国语学院院长、教育部国别和区域研究中心波兰研究中心主任胡洁教授主持。

在开幕式上，胡征宇代表学校致欢迎辞，他详细介绍了浙大宁波理工学院、外国语学院和波兰研究中心的概况，对参加本次会议的专家学者以及来自全国各高校的嘉宾表示热烈欢迎，宣布论坛正式开幕。他还指出，为贯彻落实习近平总书记关于深入实施新时代人才强国战略，不断提升外语学科服务“国之大事”的能力，推动构建人类命运共同体，讲好中国故事，外语学科大有可为。

外国语学院院长胡洁致辞，她介绍了本次面向国家战略的外语学科发展高端学术论坛召开的背景和意义，以及大会主旨报告专家的情况。她指出，本次论坛的 5 个主旨报告按照发言顺序可以凝练为“五个坚持”：坚持国家战略地位、筑牢外语话语权；坚持外语专业建设，积极创新多面改革；坚持国家意识构建，贡献世界知识体系；坚持国家语言能力，培养国际传播人才；坚持学科交叉融合，促进数字人文研究。

本次会议历时两天，线上线下同步进行，共同聚焦外语学科建设前沿问题，以创新思维、打开视角、启迪灵感为宗旨，共同探索中国外语学科建设与变革方略。参会嘉宾中，既有富有学养的资深专家，也有勇于探索的学术新锐，大家积极贡献了富有深度的研究。5 位大会主旨报告专家就国际传播、国家意识、发展方略、学科改革和交叉融合等方面内容通过线上的方式进行大会主旨发言。另外，来自 6 所高校的本科、硕士、博士层次的学生线上宣读了自己的研究成果，凸显外语人才培养成效。

